

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ИЖЕВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УДК 004.9
ББК 81.11+81.2-0
С56

Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних рукописей к электронным текстам

Материалы международной научной конференции
Ижевск, 13–17 июля 2006 г.



Ижевск 2006

Ответственный редактор *В. А. Баранов*, д-р. филол. наук, проф.

Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних рукописей к электронным текстам [Текст] : материалы междунар. науч. конф. (Ижевск, 13–17 июля 2006 г.) / отв. ред. В. А. Баранов. — Ижевск : Изд-во ИжГТУ, 2006. — 196 с.

ISBN 5-7526-0280-7

Сборник содержит материалы конференции, посвященной современным электронным средствам хранения, описания, обработки, исследования и публикации древних и средневековых памятников письменности.

УДК 004.9
ББК 81.11+81.2-0

ISBN 5-7526-0280-7

© Издательство ИжГТУ, 2006

Список авторов

- Азарова Ирина Владимировна, канд. филол. наук, доц., кафедра математической лингвистики, Санкт-Петербургский государственный университет; azic@bsr.spb.ru
- Алексеева Елена Леонидовна, канд. филол. наук, доц., кафедра математической лингвистики, Санкт-Петербургский государственный университет; a.alexeev@bsr.spb.ru
- Ахтямов Рауф Баграмович, канд. физ.-мат. наук, доц., Казанский государственный университет
- Баранов Виктор Аркадьевич, д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой лингвистики, Ижевский государственный технический университет; baranov@udm.ru
- Барков Игорь Александрович, канд. техн. наук, доц., кафедра автоматизированной системы обработки и управления (АСОиУ), Ижевский государственный технический университет
- Бледнов Андрей Михайлович, ведущий инженер-программист, Центр телекоммуникаций и технологий Интернета, Ижевский государственный технический университет; bam@istu.ru
- Варфоломеев Алексей Геннадьевич, канд. физ.-мат. наук, доц., Петрозаводский государственный университет; avarf@psu.karelia.ru
- Волгирева Галина Павловна, канд. ист. наук, доц., Пермский государственный университет; modrus@psu.ru
- Вотинцев Андрей Анатольевич, канд. физ.-мат. наук, нач. отдела разработки программного обеспечения АСУ, andv@uni.udm.ru
- Вотинцев Павел Анатольевич, программист, управление информационного обеспечения, Удмуртский государственный университет; pvl@udsu.ru
- Герасименко Ольга Александровна, PhD student University of Tartu, Department of General Linguistics Tartu, Estonia; olga.gerassimenko@ut.ee, olga.gerassimenko@gmail.com
- Герд Александр Сергеевич, д-р. филол. наук, проф., зав. кафедрой математической лингвистики, Санкт-Петербургский государственный университет; matling@mail.ru

Современные информационные технологии и письменное наследие: от древних рукописей к электронным текстам

- Гнутиков Роман Михайлович, программист, управление информационного обеспечения, Удмуртский государственный университет; romashka@uni.udm.ru
- Жданова Екатерина Анатольевна, аспирант лаборатории по автоматизации филологических исследований, Удмуртский государственный университет; zhdanova@udm.net
- Зобнин Алексей Игоревич, мл. науч. сотр., механико-математический факультет, Московский государственный университет им. Ломоносова; al_zobnin@mail.ru
- Зуга Оксана Владимировна, канд. филол. наук, доц., Удмуртский государственный университет; ozuga@rambler.ru
- Иванов Александр Степанович, dr. hist., PhD in historiography, associate professor Vēstures katedra, Daugavpils universitāte, Daugavpils, Latvija; history@dau.lv
- Коваленин Александр Викторович, директор издательства «Книжница»; технический ведущий Фонда знаменных песнопений; kovalenin@mail.ru; knijitsa@risp.ru
- Колобкова Ольга Васильевна, бакалавр техники и технологий, аспирант кафедры «Системы обработки информации и управления», Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана; oxo2003@list.ru
- Коробейников Алексей Владимирович, соискатель кафедры археологии, Удмуртский государственный университет; alexeika@udm.net
- Кравцов Игнат Вадимович, аспирант кафедры информатики и математического обеспечения, Петрозаводский государственный университет; ignat@drevlanka.ru
- Кучуганов Александр Валерьевич, нач. отдела Министерства образования и науки УР; kuchuganov@istu.ru
- Кучуганов Валерий Никанорович, д-р техн. наук, проф., зав. кафедрой автоматизированной системы обработки и управления (АСОиУ), Ижевский государственный технический университет; kuchuganov@istu.ru
- Лаврентьев Алексей Михайлович, канд. филол. наук, ст. науч. сотрудник, Институт филологии Сибирского отделения РАН, Новосибирск; Ecole Normale Supérieure Lettres Lyon France; Alexei.Lavrentev@ens-lsh.fr; alexei-lavrentev@mail.ru
- Лапинская Галина Викторовна, студент, специальность «Автоматизированная система обработки и управления (АСОиУ)», Ижевский государственный технический университет; kuchuganov@istu.ru

- Луговских Юрий Александрович, ведущий инженер-программист, Центр телекоммуникаций и технологий Интернета, Ижевский государственный технический университет; yuril@istu.ru
- Маркелова Александра Викторовна, аспирант механико-математического факультета, Московский государственный университет им. Ломоносова
- Маслов Сергей Геннадьевич, канд. техн. наук, нач. управления информатизации, Ижевский государственный технический университет; msh@istu.ru
- Miklas Heinz, O. Univ.-Prof., Dr., Institut für Slawistik, Universität Wien, Austria; heinz.miklas@univie.ac.at
- Miltenova Anissava, ст. науч. сотр., д-р филол. наук, Болгарская академия наук, Институт литературы, сектор древнеболгарской литературы, София, Болгария; anmilten@yahoo.com
- Миронов Алексей Николаевич, нач. управления информационного обеспечения, заведующий лабораторией по автоматизации филологических работ, Удмуртский государственный университет; man@uni.udm.ru
- Моченов Станислав Васильевич, канд. техн. наук, доц., проректор по информатизации, Ижевский государственный технический университет; msv@istu.ru
- Некипелова Ирина Михайловна, канд. филол. наук, доц., кафедра лингвистики, Ижевский государственный технический университет; nekipelova@udm.ru, filologia@istu.ru
- Нечипоренко Елена Юрьевна, главный редактор издательства «Книжица»; ведущий Фонда знаменных песнопений; e_nechiporenko@mail.ru, knijitsa@risp.ru
- Овчинников Олег Владимирович, аспирант кафедры лингвистики, Ижевский государственный технический университет; oleg_ovch@mail.ru
- Осипов Борис Иванович, д-р филол. наук, проф., зав. кафедрой исторического языкознания, Омский государственный университет; kafedra@univer.omsk.ru
- Романенко Виталий Александрович, канд. физ.-мат. наук, ведущий разработчик компании Элевайс, доц. кафедры высшей математики, Удмуртский государственный университет; virom@uni.udm.ru
- Соловьев Валерий Дмитриевич, д-р физ.-мат. наук, проф., Казанский государственный университет; solovyev@mi.ru

- Соломенников Игорь Сергеевич, программист, лаборатория по автоматизации филологических исследований, Удмуртский государственный университет; sgosha@udm.ru
- Соседко Олег Анатольевич, канд. пед. наук, доц., кафедра информатики и вычислительной техники, Кузбасская государственная педагогическая академия; sosedko@nvkz.net
- Филатов Виктор Олегович, аспирант кафедры информатики и математического обеспечения, Петрозаводский государственный университет; druid@sampo.ru
- Филиппович Анна Юрьевна, ассистент кафедры системы обработки информации и управления, Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана; anna@philippovich.ru
- Южиков Владимир Сергеевич, студент, Казанский государственный университет; Y-Vladimir@yandex.ru

Содержание

Баранов В. А. От оцифрованных коллекций средневековых рукописей к электронным многофункциональным интернет- библиотекам	3
Барков И. А. Описание проблемной области в интеллектуальных информационных технологиях	10
Волгирева Г. П. Лексико-семантический анализ рукописной книжности XVIII — начала XX вв. старообрядцев Прикамья	22
Вотинцев А. А. Модуль выборки и запросов информационно-поисковой системы «Манускрипт»	26
Вотинцев П. А. Использование формата TEI для обмена данными с полнотекстовой информационно-поисковой системой «Манускрипт»	30
Герасименко О. , Хенносте Т. , Койт М. , Кастерпалу Р. , Рязбис А. , Страндсон К. , Вальдисоо М. , Вуттъ Э. Размеченный корпус диалогов как ресурс моделирования диалога: организация и разметка Эстонского корпуса диалогов	32
Герд А. С. , Азарова И. В. , Алексеева Е. Л. , Иванова Е. С. Корпус древнерусских агиографических текстов СКАТ: современное состояние и перспективы развития	38
Гнутиков Р. М. , Баранов В. А. Редактор OldEd как специализированный инструмент для редактирования документов в базе данных «Манускрипт»	43
Жданова Е. А. Применение лингвогеографической информационной системы «Диалект» в лингвистических исследованиях	47
Зобнин А. И. , Маркелова А. В. Универсальная система разметки текста АТЕ-2	51
Зуга О. В. Интернет-издание «Пантелеймоново Евангелие XII– XIII вв. (РНБ, Соф. 1)»	56

Иванов А. С. , Варфоломеев А. Г. Проект издания комплекса документов «Moscowitica- Ruthenica»	65
Коваленин А. В. , Нечипоренко Е. Ю. Набор и описание рукописей в «Технологии смешанного набора»	71
Колобкова О. В. Подходы к построению древнерусского тезауруса (на материалах Словаря русского языка XI–XVII вв.)	76
Коробейников А. В. Правовые аспекты и методы использования публикаций трудов этнографов XIX века об удмуртах	81
Корольский П. В. К вопросу о проекте создания электронной картотеки топонимии Верхнекамского бассейна	87
Кучуганов В. Н. Обучающие системы. Контроль семантических противоречий	90
Кучуганов А. В. , Лапинская Г. В. Распознавание рукописных текстов	98
Лаврентьев А. М. Базы данных и корпуса текстов средневекового французского языка: подходы, проекты, технологии	104
Маслов С. Г. Проект INCA: цели, проблемы, тенденции и ИТ-решения по капитализации знаний	108
Miklas Heinz Glagolitic Alphabet in Unicode: Proposals to Perfection of Slavonic Ranges	114
Miltenova Anissava Computer Supported Processing of Slavic Manuscripts in Bulgaria: Repertorium Initiative	118
Миронов А. Н. Информационно-поисковая система «Манускрипт»: архитектурные и технологические решения	123
Моченов С. В. , Бледнов А. М. , Луговских Ю. А. Об одном методе статистической фильтрации текстовой информации	126

Моченов С. В. , Бледнов А. М. , Луговских Ю. А. Векторная модель представления текстовой информации ..	131
Некипелова И. М. Проблемы описания и вопросы моделирования семантики слова в базах данных	140
Овчинников О. В. Технологии и проблемы кодирования транскрипции в русской фонетике на основе различных алфавитных систем.....	148
Осипов Б. И. Об электронной версии «Словаря современного русского города»	152
Романенко В. А. Кодировочно-шрифтовая система «Манускрипт»: классификация символов и технологические вопросы их представления в базе данных.....	153
Соловьев В. Д. , Ахтямов Р. Б. Корпус русского языка XVIII века: текущее состояние.....	156
Соломенников И. С. Лексический атлас русских говоров Удмуртии в Интернет	161
Соседко О. А. Учет регионального компонента на примере элементов шорской культуры и программы MS WORD	164
Филатов В. О. , Кравцов И. В. Технологии создания информационной системы для работы с полнотекстовыми базами данных исторических документов	168
Филиппович А. Ю. Информационная технология создания электронного издания Словаря Академии Российской 1789–1794 гг.....	174
Южиков В. С. Компьютерная система для создания и поддержки электронных коллекций старинных книг	179
Список авторов	187

Научное издание

**Современные информационные технологии
и письменное наследие: от древних рукописей
к электронным текстам**

Материалы международной научной конференции

В авторской редакции

Корректор *О. Н. Шутова*

Подписано в печать 5.07.06. Формат 60x84¹/₁₆. Печать офсетная.
Усл. печ. л. 11,40. Уч.-изд. л. 12,48. Тираж 150 экз. Заказ № 197

Отпечатано с оригинал-макета заказчика

Издательство Ижевского государственного технического университета
Отпечатано в типографии Издательства ИжГТУ.
426069, Ижевск, Студенческая, 7